

**КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ
ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**



**ФАКУЛЬТЕТ РОМАНСЬКОЇ
ФІЛОЛОГІЇ ТА ПЕРЕКЛАДУ**



**Кафедра італійської і французької
філології та перекладу**

Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Кафедра	Італійської і французької філології та перекладу
Факультет	Романської філології та перекладу
Викладач	Кузнецова М.О., викладач кафедри італійської і французької філології та перекладу
Статус дисципліни³	Вибіркова дисципліна
Курс, семестр⁴	III курс, V семестр
Обсяг дисципліни у кредитах ЄКТС / загальна кількість годин	3/90
Мова викладання	Італійська/українська
Коротка анотація дисципліни (Що я вивчатиму?)	Курс знайомить студентів з граматичною категорією артикля в італійській мові, її функціональним навантаженням та особливостями вживання у різних мовленнєвих ситуаціях. Розглядаються форми означеного, неозначеного та партитивного артиклів, правила їх уживання, а також специфічні контексти, що впливають на вибір артикля. Особлива увага приділяється семантичним і стилістичним відмінностям, а також типологічним відмінностям порівняно з українською мовою. Курс має практичну спрямованість і сприяє формуванню граматичної точності у письмовому та усному мовленні.

СИЛАБУС

вибіркової навчальної дисципліни

**«Функції та вживання артиклів в сучасній
італійській мові»**

Спеціальність²: B11

**Спеціалізація: B11.052 романські мови та
літератури (переклад включно), перша —
італійська**

**Освітня програма: Італійська мова і література,
друга іноземна мова, переклад**

Мета вивчення дисципліни (Чому це цікаво й потрібно вивчати?)	Метою курсу є формування в студентів системного уявлення про граматичну категорію артикля в сучасній італійській мові, розвиток навичок правильного вживання означеного, неозначеного та партитивного артиклів у різних комунікативних контекстах, а також подолання типових міжмовних інтерференцій, зумовлених відмінностями між українською та італійською мовами.
Результати навчання (Чому я навчуся на цій дисципліні?)	Після завершення курсу студент буде здатен: • правильно розпізнавати та класифікувати артиклі за типами (означені, неозначені, партитивні); • визначати граматичні й семантичні функції артикля у реченні; • обґрунтовано обирати відповідний артикль залежно від мовного контексту; • розрізняти значення, які змінюються залежно від наявності або типу артикля; • уникати типових помилок, зумовлених впливом рідної мови (української); • правильно вживати артиклі в усному й письмовому мовленні, зокрема у власних текстах та перекладах; • критично аналізувати приклади з автентичних текстів і виявляти стилістичну роль артикля.
Компетентності⁵	Курс спрямований на розвиток у студентів таких загальних компетентностей: ЗК 1. Здатність реалізувати свої права і обов'язки як члена суспільства, усвідомлювати цінності громадянського (вільного демократичного) суспільства та необхідність його сталого розвитку, верховенства права, прав і свобод людини і громадянина в Україні. ЗК 3. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово. ЗК 4. Здатність бути критичним і самокритичним. ЗК 5. Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями. ЗК 6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел. ЗК 7. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми. ЗК 8. Здатність працювати в команді та автономно. ЗК 9. Здатність спілкуватися іноземною мовою. ЗК 10. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу. ЗК 11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях. ЗК 12. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій. ЗК 13. Здатність проведення досліджень на належному рівні. Дисципліна зорієнтована на набуття таких фахових компетентностей:

ФК 1. Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ.

ФК 2. Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.

ФК 6. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати італійську мову в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.

ФК 8. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.

ФК 11. Здатність до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мовлення.

ФК 12. Здатність до організації ділової комунікації.

ФК 13. Здатність використовувати системні знання мови для аналізу та синтезу ідей, застосовувати системні знання сучасних філологічних і перекладознавчих студій в професійній діяльності.

ФК 14. Володіння теоретичними основами використання італійської мови, включаючи фонетичні, граматичні, лексичні, стилістичні аспекти мови й мовлення.

ФК 17. Володіння граматиною, лексикою і фонетикою другої іноземної мови на рівні B2 (Загальноєвропейські Рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання (Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue (QCER))).

ФК 18. Володіння експресивними, емоційними, логічними засобами італійської мови, для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації в усній та писемній формах.

ФК 19. Здатність професійно застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації: лінгвістики, літературознавства, перекладознавства та оперувати базовою термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.

ФК 21. Здатність представляти результати наукового дослідження, дотримуючись правил академічної доброчесності; ефективно і компетентно брати участь в різних формах ділової та/або наукової комунікації (конференції, круглі столи, дискусії, наукові публікації) в галузі гуманітарних наук.

ФК 22. Продуктивно працювати самотійно або у команді, розуміти і поважати різновид та мультикультурність, забезпечуючи, таким чином, соціальну взаємодію та залучення до здорового способу життя.

--	--

¹ Поряд з логотипом КНЛУ рекомендується вставляти логотип факультету.

² Спеціальність / спеціалізація / ОП зазначаються за наявності.

³ Обрати з: а) вибіркова дисципліна професійної і практичної підготовки; б) дисципліна вільного вибору студента; в) дисципліна українознавчого спрямування.

⁴ Крім дисциплін вільного вибору студентів.

⁵ Формулюються у термінах знань / умінь / навичок / комунікації / автономності або в описі набутих м'яких навичок.

(Яку сукупну користь я отримаю від вивчення цієї дисципліни?)	Після завершення курсу слухачі зможуть зрозуміти граматичні закономірності сучасної італійської мови, що забезпечить мовну точність у спілкуванні, письмі, перекладі та аналізі текстів. Студент навчиться вільно орієнтуватися в системі вживання артиклів, що є однією з ключових граматичних категорій італійської мови, і критично аналізувати їхню роль у побудові змісту й стилю мовлення.		
Види занять і їхній розподіл за годинами	3 кредити ЄКТС; 90 год., у тому числі:		
		Денна/вечірня форма навчання	Заочна форма навчання
	лекції	-	-
	семінарські заняття	-	-
	практичні заняття	30 год.	-
	консультації	-	-
	самостійна робота	90 год.	-
Тематика (змістові модулі) навчальної дисципліни	Змістовий модуль 1. Поняття артикля та особливості його вживання в сучасній італійській мові Тема 1. Визначення артикля Тема 2. Функції артикля та вибір правильного артикля Тема 3. Означений артикль Тема 4. Неозначений та партитивний артикль Тема 5. Особливості вживання артиклів		

Політика оцінювання (розподіл балів і критерії)

Семестрове оцінювання навчальних досягнень студентів з дисципліни має таку структуру:

№ з / п	Види навчальної діяльності студента	Максимальна кількість балів
1	Аудиторна навчальна робота.	25
2	Самостійна навчальна робота.	25
3	Модульна контрольна робота	50

Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності студента (аудиторна та самостійна робота) здійснюється в 4-бальній шкалі – «відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»). Невиконання завдань самостійної роботи, невідвідування практичних занять позначаються «0».

Контроль виконання аудиторної роботи здійснюється у вигляді опитування в усній формі, яке проводиться на кожному практичному занятті та включає в себе відповідь на теоретичне питання та виконання практичного завдання з тематики, що вивчалась протягом курсу. Завдання самостійної роботи виконуються в письмовій формі. Однією з форм самостійної роботи є виконання індивідуальних завдань з перекладу текстів.

Критерії оцінювання аудиторної та самостійної навчальної роботи студента

Відповідь на теоретичне питання:

Кількість балів	Зміст критеріїв оцінювання
5 «відмінно»	Студент вичерпано і повністю засвоїв теоретичний матеріал відповідних курсів (дає вичерпне визначення тих чи інших перекладознавчих категорій та перекладацьких прийомів) та вільно ілюструє вивчені мовні або перекладознавчі явища та закономірності практичними прикладами.
4 «добре»	Студент добре володіє теоретичними знаннями та без суттєвих труднощів ілюструє засвоєні мовні або перекладознавчі явища та закономірності практичними прикладами.
3 «задовільно»	Студент має певні прогалини у теоретичних знаннях з відповідних курсів та недостатньо ілюструє вивчені мовні або перекладознавчі явища та закономірності практичними прикладами.
2 «не задовільно»	Студент не оволодів теоретичними знаннями відповідних курсів та не може навести практичні приклади.

	Виконання практичного завдання:		
	Кількість балів	Зміст критеріїв оцінювання	
	5 «відмінно»	Студент має повні, глибокі знання, здатний використовувати їх у практичній діяльності, робити висновки, узагальнення, має гнучкі знання в межах вимог навчальних програм, аргументовано використовує їх у різних ситуаціях, уміє знаходити інформацію та аналізувати її, ставити і розв'язувати проблеми, має системні, міцні знання в обсязі та в межах вимог навчальних програм, усвідомлено використовує їх у стандартних та нестандартних ситуаціях. Уміє самостійно аналізувати, оцінювати, узагальнювати опанований матеріал, самостійно користуватися джерелами інформації, приймати рішення.	
	4 «добре»	Студент правильно відтворює навчальний матеріал, знає основоположні теорії і факти, вміє наводити окремі власні приклади на підтвердження певних думок, частково контролює власні навчальні дії, знання студента є достатніми, застосовує вивчений матеріал у стандартних ситуаціях, намагається аналізувати, встановлювати найсуттєвіші зв'язки і залежність між явищами, фактами, робити висновки, загалом контролює власну діяльність.	
	3 «задовільно»	Студент з допомогою викладача відтворює основний навчальний матеріал, може повторити за зразком певну операцію, дію, відтворює основний навчальний матеріал, здатний з помилками й неточностями дати визначення понять, сформулювати правило, виявляє знання й розуміння основних положень навчального матеріалу. Відповідь студента правильна, але недостатньо осмислена. Вміє застосовувати знання при виконанні завдань за зразком.	
	2 «не задовільно»	Студент не розрізняє об'єкти вивчення, не відтворює навчальний матеріал, має нечіткі уявлення про об'єкт вивчення.	
	Модульна контрольна робота є письмовою, складається із трьох завдань, кожне з яких оцінюється певною кількістю балів. Отримані за кожне завдання модульної роботи бали трансформуються в загальну оцінку за модульну контрольну роботу за таблицею:		
	90% і більше	45-50 балів	5 (відмінно)
	75% - 89%	36-44 балів	4 (добре)
	50% - 74%	26-35 балів	3 (задовільно)
49% і менше	34 бали і менше	2 (незадовільно)	
Оцінки трансформуються в рейтинговий бал за МКР у такий спосіб:			
«відмінно»		50 балів	
«добре»		40 балів	
«задовільно»		30 балів	
«незадовільно»		20 балів	

	<table border="1" data-bbox="853 51 1508 89"> <tr> <td>неявка на МКР</td><td>0 балів</td></tr> </table> Семестровий рейтинговий бал є сумою рейтингового балу за роботу протягом семестру і рейтингового балу за МКР. Підсумкове оцінювання навчальних досягнень студентів з дисципліни здійснюється у формі заліку Відмітка про залік у національній шкалі («зараховано», «не зараховано») та оцінка в шкалі ЄКТС виставляється на підставі семестрового рейтингового балу студента за дисципліну таким чином: <table border="1" data-bbox="853 421 1508 654"> <tr><td>90 – 100 балів</td><td>A</td></tr> <tr><td>82 – 89 балів</td><td>B</td></tr> <tr><td>74 – 81 бал</td><td>C</td></tr> <tr><td>64 – 73 бали</td><td>D</td></tr> <tr><td>60 – 63 бали</td><td>E</td></tr> <tr><td>59 балів і нижче</td><td>FX</td></tr> </table> Залік виставляється за результатами роботи студента впродовж усього семестру і не передбачає додаткових заходів оцінювання для успішних студентів. Таким чином студенти, які мають семестровий рейтинговий бал з дисципліни 60 і вище, отримують відмітку про залік «зараховано» і відповідну оцінку в шкалі ЄКТС без складання заліку. Студенти, які мають семестровий рейтинговий бал з дисципліни 59 і нижче, складають залік і в разі успішного складання їм виставляється відмітка про залік «зараховано» в національній шкалі, а в шкалі ЄКТС – E та бал 60	неявка на МКР	0 балів	90 – 100 балів	A	82 – 89 балів	B	74 – 81 бал	C	64 – 73 бали	D	60 – 63 бали	E	59 балів і нижче	FX
неявка на МКР	0 балів														
90 – 100 балів	A														
82 – 89 балів	B														
74 – 81 бал	C														
64 – 73 бали	D														
60 – 63 бали	E														
59 балів і нижче	FX														
Пререквізити (передумови вивчення дисципліни)	Для успішного освоєння дисципліни студенти повинні <i>знати</i> основні особливості граматичної будови італійської мови та її граматичні конструкції, вільно (без словника) читати текст середньої складності, адекватно перекладати його, переказувати, методично викладати засвоєний граматичний матеріал, вміти викласти письмово зміст тексту середньої складності. <i>Вміти</i> узагальнювати інформацію з теоретичних та практичних джерел з практичної граматики італійської мови, використовувати знання з попереднього курсу практичної граматики для подальших науково-практичних досліджень. <i>Володіти</i> навичками роботи на комп'ютері з використанням відповідних програм (текстових редакторів, електронних словників, енциклопедій). Для успішного освоєння дисципліни «Функції та вживання артиклів в сучасній італійській мові» студенти повинні володіти комплексними знаннями, отриманими на нормативних практичних й теоретичних курсах загальнофілологічних дисциплін, зокрема, дисциплін: «Практична граматика першої іноземної мови» (1 курс), «Практика усного і писемного мовлення першої іноземної мови», «Сучасна українська літературна мова».														

Навчально-методичне й інформаційне забезпечення	Рекомендована література Основна: 1. Петрова О.П. (2014). Навчальний посібник з усного та писемного мовлення з італійської мови для аудиторної та самостійної роботи студентів II курсу. Київ: Вид. центр КНЛУ. 2. Falcone G., Zogopoulou T. (2019). Perfetto! 2 Esercizi di grammatica italiana. – Atene: Ornimi Editions.. 3. Peccianti C. (2017). Grammatica italiana per stranieri. Roma: Giunti Editore. 4. Marina T. (2020). Nuovissimo progetto italiano 2. Corso multimediale di lingua e civiltà italiana. Livello intermedio B1-B2 (Libro dello studente e Quaderno degli esercizi). Roma: Edizioni Edilingua. Додаткова: 1. Nocchi S., Tartaglione R. (2019). Grammatica avanzata della lingua italiana con esercizi (livelli B1- C1). Firenze: Alma Edizioni Edilingua. 2. Chiuchiu A. (1996). Videocorso : In italiano. Perugia : Edizioni Guerra. 3. Katerinov K. (1998). La lingua italiana per stranieri. Corso elementare ed intermedio. Perugia :Edizioni Guerra. 4. Silvestrini M. (2001). L'italiano e l'Italia. Livello medio e superiore. Esercizi. Perugia: Edizioni Guerra. Інформаційні ресурси в Інтернеті 1. Пояснення правил з вправами та відповідями. https://www.grammatica.it/ 2. Пояснення правил з вправами та відповідями https://www.oneworlditaliano.com/grammatica-italiana/articolo.htm 3. Пояснення правил з вправами та відповідями. https://www.loescher.it/ 4. Пояснення правил з вправами та відповідями. http://www.lostintranslations.net/blog/category/Machine_translation/#act=index 5. Пояснення правил з вправами та відповідями. https://wordwall.net/it 7. Словник вид. Treccani. Treccani, www.treccani.it. 8. Словник вид. Corriere. https://dizionari.corriere.it/ 9. Словник вид. Hoepli. https://www.hoepli.it/
Форми і способи поточного та семестрового контролю	Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності з вивчення навчальної дисципліни «Переклад аудіовізуальних текстів» здійснюється в 4-бальній системі («відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»)). Рейтинг вираховується в рейтингових балах, а підсумкова оцінка з дисципліни виставляється за 4-бальною шкалою та за шкалою ЄКТС. Контроль результатів навчання студента з дисципліни «Переклад аудіовізуальних текстів» здійснюється у формі <i>поточного, рубіжного, підсумкового модульного та підсумкового семестрового контролю</i> (заліку). <i>Поточний контроль</i> успішності студентів здійснюється

	протягом семестру. Під час опанування навчальним матеріалом модуля кожної дисципліни оцінюється аудиторна та самостійна робота студента. Поточний контроль проводиться на кожному практичному занятті та за результатами виконання завдань самостійної роботи. Він передбачає оцінювання теоретичної підготовки здобувачів вищої освіти із зазначеної теми (у тому числі самостійно опрацьованого матеріалу) і набутих практичних навичок під час виконання завдань практичних робіт. Бали, отримані здобувачами вищої освіти за результатами контролю з дисципліни, викладач занотовує у «Журнал обліку роботи викладача» і оголошує на кожному практичному занятті. <i>Рубіжний контроль</i> успішності студентів здійснюється посередині навчального семестру у вигляді проміжної атестації здобувачів вищої освіти за результатами оцінювання аудиторної та самостійної роботи, а також з урахуванням відвідування лекційних та практичних занять. <i>Підсумковий модульний контроль</i> проводиться з метою визначення стану успішності здобувачів вищої освіти за період теоретичного навчання у межах годин, відведених на семінарські заняття. <i>Підсумковий семестровий контроль</i> – це підсумкове оцінювання результатів навчання здобувача вищої освіти за семестр (сесію) з дисципліни «Усний послідовний переклад» здійснюється у формі заліку.
--	---

Затверджено на засіданні кафедри італійської і французької філології та перекладу
протокол № 14 від «03» червня 2025р.

Завідувач кафедри



Філоненко Н.Г.